



平成29年11月30日

記者配布資料

大阪経済記者クラブ会員各位

「外国人接遇出前講座・外国人留学生ロールプレイング研修」の実施予定と 「商店街版おもてなし会話帖」の配布について

【お問合せ先】大阪商工会議所 流通・サービス産業部
流通担当（小西・大石）
Tel：06-6944-6440
30日および研修開催当日：090-5151-8004

1. 趣旨

- 大阪商工会議所 流通活性化委員会（委員長：山本博史・㈱小倉屋山本社長）は、12月1日の駒川商店街での開催を皮切りに、大阪市内9商店街にて順次「外国人接遇出前講座」と「外国人留学生ロールプレイング研修」を実施する。（研修日程は別紙）
- 「外国人接遇出前講座」は、インバウンド受け入れに関心のある商店街を対象に、各店舗のコミュニケーション能力の向上等を図るもの。大手百貨店のインバウンド接遇の専任講師が、大阪市内商店街のインバウンドの状況について説明するとともに、日本語や身振り手振りを中心とした、商店街ならではの「大阪らしい」接客のポイントを伝授する。また、今回の研修のために制作した「ウェブ講座」（3講座：1講座10分程度）も合わせて紹介。売り上げにつながる簡単な英語フレーズの練習なども行う。
- 併せて実践編として、外国人留学生が各店舗を訪問する「外国人留学生ロールプレイング研修」も実施する。外国人観光客役の外国人留学生（男女1組）が、実際に購入資金をもって各店舗を回り、これを受ける各店主は、講座で学んだ接遇フレーズ等を活用しながら接客をすることによって、実践さながらの研修を実施する。
- さらに、本会議所では新たに「商店街版おもてなし会話帖」を制作。各店舗に配布し、具体的な外国人接遇の場での活用を奨める。
- 本会議所では、こうした取り組みを通じて、商店街が日本人の暮らしや文化を身近に感じることができる観光コンテンツとして、広く外国人観光客にアピールするため、「商店街！ウェルカム・インバウンド事業」を推進している。

以上

《添付資料》

別紙 「外国人接遇出前講座」と「外国人留学生ロールプレイング研修」開催一覧
「商店街版おもてなし会話帖」の特徴の紹介

「外国人接遇出前講座」「外国人留学生ロールプレイング研修」の実施予定

○ 外国人接遇出前講座

- 12月 1日（金）20時～21時30分 駒川商店街（振）
- 1月18日（木）時間未定 地下鉄あびこ中央商店街（振）
- 1月19日（金）20時～21時30分 粉浜商店街（振）
- 2月 2日（金）20時～21時30分 千林商店街（振）
- 2月12日（月）20時～21時30分 天神橋三丁目商店街（振）
- 2月27日（火）19時30分～21時
安立本通商店街（振）、安立中央商店街（振）

○ 外国人留学生ロールプレイング研修（予定）日

- 12月15日（金）駒川商店街（振）
- 1月17日（水）天神橋筋四番街商店街（振）
- 1月19日（金）地下鉄あびこ中央商店街（振）
- 1月22日（月）粉浜商店街（振）
- 2月 8日（木）千林商店街（振）
- 2月22日（木）天神橋三丁目商店街（振）

* ロールプレイング研修は研修日が変更になる可能性があります。

「商店街 おもてなし会話帖」 英語版：A4版 裏表1枚

- 物販（「魚屋編」「惣菜屋編」「肉屋編」「和菓子屋編」「洋服屋編」）、飲食（「居酒屋編」「喫茶店編」）、サービス（「エステ・マッサージ店編」「理髪店・美容室編」）、商店街観光編の合計10種類。
- 商店街の個店の業態別に、接遇によく使うフレーズのほか、伝統的なメニューや商品を英語で説明する際に役立つような簡潔な説明文を付記。
- 商店街をはじめ、日本人の生活が体験できるような場所を好む FIT（個人海外旅行者）との会話をサポートすることを想定している。
- 本会議所のウェブ上からダウンロードできる。



<http://www.osaka.cci.or.jp/nigiwai/shopping/>

以 上

商店街版おもてなし会話帖



全業種共通フレーズ

1. いらっしゃいませ Hello!	5. 支払いは現金のみです We only accept cash.
2. 外国人のお客様も歓迎します We welcome foreign customers.	6. クレジットカードを利用できます We accept credit cards.
3. しばらくお待ちください Just a moment, please.	7. レシートはご入用ですか？ Would you like a receipt ?
4. 値段は日本円です The price is Japanese yen.	8. お会計はレジで（こちらで）お願いします Please pay at the cashier (here).

物販（食品店）で使えるフレーズ

接客時

1. この店で手作りしています Homemade right here.	6. いくついらいますか？ How many would you like ?
2. 試食しませんか？ Would you like to try it ?	7. これをおまけします It's a gift for you.
3. 作りたてです / 取れたてです It's freshly cooked. / It's a fresh take.	8. お箸はいりますか？ Would you like chopsticks ?
4. 今日中に食べてください Please eat this within today.	9. ここで食べますか？ 持って帰りますか？ For here or to go ?
5. 食べ歩きできるようにつつみましょうか？ Would you like me to wrap it up for eating out ?	

マナー・注意事項など

1. 店内で食べないでください Please don't eat here.	7. SNSに掲載OKです You can post this on the internet.
2. 店内で包装をあけないでください Please don't open the package here.	8. SNSへの掲載はご遠慮ください Please don't post this on the internet.
3. ごみはここに捨ててください Please dispose of your trash here.	9. 写真撮影はOKです Cameras are allowed here.
4. ごみは持ち帰ってください Please carry your trash with you.	10. 写真撮影はご遠慮ください Cameras are not allowed here.
5. 入り口をふさがないでください Please do not block the entrance.	11. W I F I が使えます We have free WIFI here.
6. 営業時間は〇〇時～△△時までです We're open from 〇〇 to △△.	12. トイレは商店街の管理事務所で借りられます You can use the restroom in the administration office of this shopping street.

魚屋編

いらっしゃい 何にしましょう? **Hello! May I help you?**

■■■をください／■■■をいくつください **■■■, please. / I will have ~~ of ■■■.**

あじ Japanese horse mackerel		いわし Sardine	かつお Bonito	たこ Octopus
かれい Flatfish	さけ Salmon	さば Mackerel	さんま Pike	いか Squid
たい Red snapper	ぶり Yellowtail	まぐろ Tuna	あさり Clams	ほたて Scallops
えび小 Shrimp	えび中 Prawn	えび大 Lobster	しじみ Freshwater clam	
干物 Dried fish	焼き魚 Grilled fish	煮魚 Boiled fish	ちりめんじゃこ Boiled and dried baby sardines	
イクラ Salmon roe	うに Sea urchin	さざえ Turban shell	牡蠣 Oyster	蟹 Crab

生で食べるのがおすすめです **This is recommended to eat raw.**

焼いて食べるのがおすすめです **This is recommended to grill.**

煮付けて食べるのがおすすめです **This is recommended to simmer.**



お刺身

Sashimi

ぶり

Yellowtail

鮭

Salmon

鯛

Red snapper

まぐろ

Tuna

大トロ

Fatty tuna

中トロ

Medium-fatty tuna

かんぱち

**Greater
amberjack**

甘エビ

Sweet shrimp



商店街版おもてなし会話帖



全業種共通フレーズ

1. いらっしゃいませ Hello!	5. 支払いは現金のみです We only accept cash.
2. 外国人のお客様も歓迎します We welcome foreign customers.	6. クレジットカードを利用できます We accept credit cards.
3. しばらくお待ちください Just a moment, please.	7. レシートはご入用ですか？ Would you like a receipt ?
4. 値段は日本円です The price is Japanese yen.	8. お会計はレジで（こちらで）お願いします Please pay at the cashier (here).

物販（食品店）で使えるフレーズ

接客時

1. この店で手作りしています Homemade right here.	6. いくついらしますか？ How many would you like ?
2. 試食しませんか？ Would you like to try it ?	7. これをおまけします It's a gift for you.
3. 作りたてです / 取れたてです It's freshly cooked. / It's a fresh take.	8. お箸はいりますか？ Would you like chopsticks ?
4. 今日中に食べてください Please eat this within today.	9. ここで食べますか？ 持って帰りますか？ For here or to go ?
5. 食べ歩きできるようにつまみましょうか？ Would you like me to wrap it up for eating out ?	

マナー・注意事項など

1. 店内で食べないでください Please don't eat here.	7. SNSに掲載OKです You can post this on the internet.
2. 店内で包装をあけないでください Please don't open the package here.	8. SNSへの掲載はご遠慮ください Please don't post this on the internet.
3. ごみはここに捨ててください Please dispose of your trash here.	9. 写真撮影はOKです Cameras are allowed here.
4. ごみは持ち帰ってください Please carry your trash with you.	10. 写真撮影はご遠慮ください Cameras are not allowed here.
5. 入り口をふさがないでください Please do not block the entrance.	11. W I F I が使えます We have free WIFI here.
6. 営業時間は〇〇時～△△時までです We're open from 〇〇 to △△.	12. トイレは商店街の管理事務所で借りられます You can use the restroom in the administration office of this shopping street.

惣菜屋編

肉じゃが

Nikujaga

Meat and potato stew with sweetened soy sauce



筑前煮

Chikuzenni

Simmered root vegetables with chicken



南瓜の甘煮

Braised pumpkin

Pumpkin stew with salty-sweet sauce



金平ごぼう

Kinpiragobo

Kinpira burdock with meat that is cooked in soy sauce and sugar



ひじきの煮物

Hijikino nimono

Simmered hijiki seaweed



ほうれん草の白和え

Hourensou no shira-ae

Spinach with mashed tofu dressing



だし巻きたまご

Japanese-style rolled omelette

Japanese-style rolled omelette



ポテトサラダ

Potato salad

Mashed potato and colorful vegetables, very creamy



ごぼうのサラダ

Gobo salad

Burdock root salad involves combining lightly boiled burdock and carrot slices with soy sauce



商店街版おもてなし会話帖



全業種共通フレーズ

1. いらっしゃいませ Hello!	5. 支払いは現金のみです We only accept cash.
2. 外国人のお客様も歓迎します We welcome foreign customers.	6. クレジットカードを利用できます We accept credit cards.
3. しばらくお待ちください Just a moment, please.	7. レシートはご入用ですか？ Would you like a receipt ?
4. 値段は日本円です The price is Japanese yen.	8. お会計はレジで（こちらで）お願いします Please pay at the cashier (here).

物販（食品）店で使えるフレーズ

接客時

1. この店で手作りしています Homemade right here.	6. いくついらいますか？ How many would you like ?
2. 試食しませんか？ Would you like to try it ?	7. これをおまけします It's a gift for you.
3. 作りたてです / 取れたてです It's freshly cooked. / It's a fresh take.	8. お箸はいりますか？ Would you like chopsticks ?
4. 今日中に食べてください Please eat this within today.	9. ここで食べますか？ 持って帰りますか？ For here or to go ?
5. 食べ歩きできるようにつつみましょうか？ Would you like me to wrap it up for eating out ?	

マナー・注意事項など

1. 店内で食べないでください Please don't eat here.	7. SNSに掲載OKです You can post this on the internet.
2. 店内で包装をあけないでください Please don't open the package here.	8. SNSへの掲載はご遠慮ください Please don't post this on the internet.
3. ごみはここに捨ててください Please dispose of your trash here.	9. 写真撮影はOKです Cameras are allowed here.
4. ごみは持ち帰ってください Please carry your trash with you.	10. 写真撮影はご遠慮ください Cameras are not allowed here.
5. 入り口をふさがないようにください Please do not block the entrance.	11. W I F I が使えます We have free WIFI here.
6. 営業時間は〇〇時～△△時までです We're open from 〇〇 to △△.	12. トイレは商店街の管理事務所で借りられます You can use the restroom in the administration office of this shopping street.

肉屋編

牛肉 — Beef

豚肉 — Pork

鶏肉 — Chicken

ミンチ — Minced meat

薄切り — Sliced meat

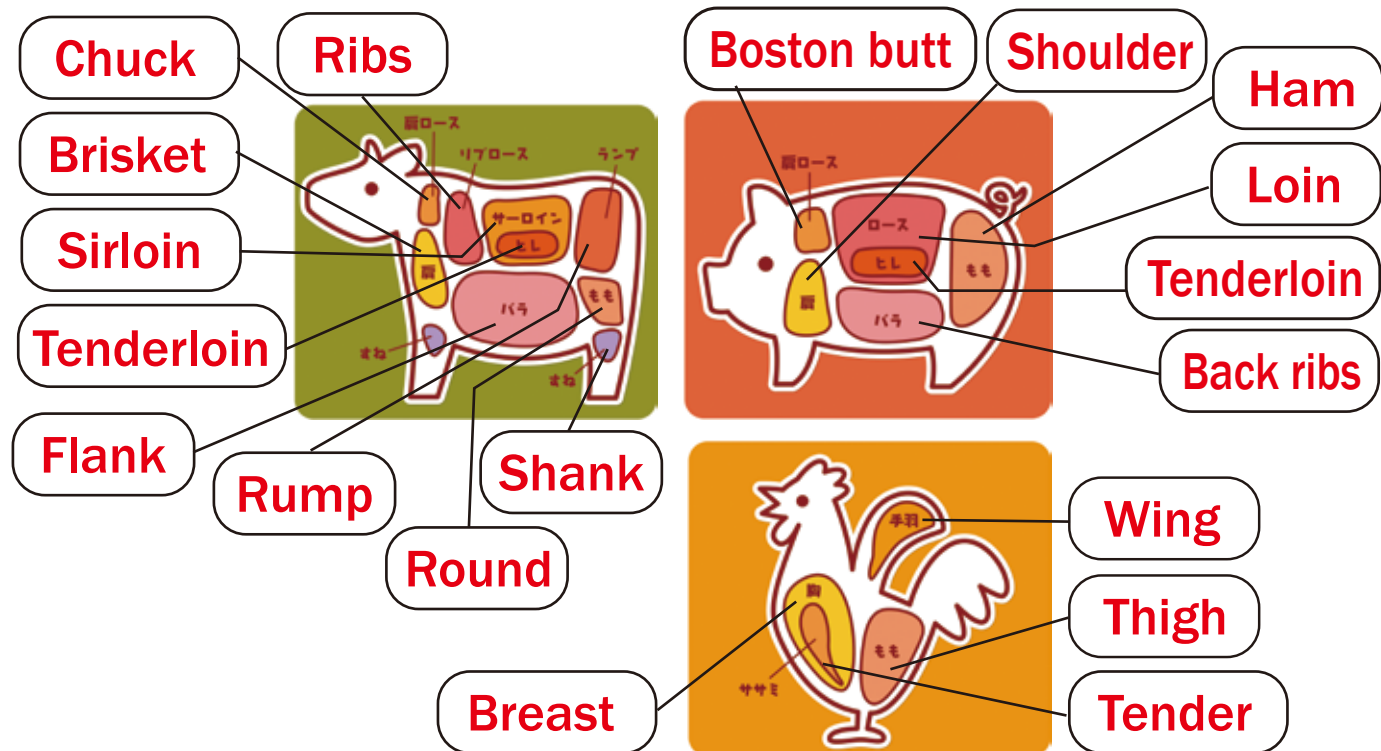
切り落とし — Cut off meat

牛脂 — Beef tallow

ソーセージ — Sausage

100g = A little less than 1/4 lbs.

200g = A little less than 1/2 lbs.



牛肉コロッケ

Beef croquette



ハムカツ

Ham cutlet



メンチカツ

Minced meat cutlet



グリルチキン

Grilled chicken



から揚げ

Fried chicken



やきとり

Yakitori

Grilled chicken on a skewers



商店街版おもてなし会話帖



全業種共通フレーズ

1. いらっしゃいませ Hello!	5. 支払いは現金のみです We only accept cash.
2. 外国人のお客様も歓迎します We welcome foreign customers.	6. クレジットカードを利用できます We accept credit cards.
3. しばらくお待ちください Just a moment, please.	7. レシートはご入用ですか？ Would you like a receipt ?
4. 値段は日本円です The price is Japanese yen.	8. お会計はレジで（こちらで）お願いします Please pay at the cashier (here).

物販（食品店）で使えるフレーズ

接客時

1. この店で手作りしています Homemade right here.	6. いくついらっしゃいますか？ How many would you like ?
2. 試食しませんか？ Would you like to try it ?	7. これをおまけします It's a gift for you.
3. 作りたてです / 取れたてです It's freshly cooked. / It's a fresh take.	8. お箸はいりますか？ Would you like chopsticks ?
4. 今日中に食べてください Please eat this within today.	9. ここで食べますか？ 持って帰りますか？ For here or to go ?
5. 食べ歩きできるようにつつみましょうか？ Would you like me to wrap it up for eating out ?	

マナー・注意事項など

1. 店内で食べないでください Please don't eat here.	7. SNSに掲載OKです You can post this on the internet.
2. 店内で包装をあけないでください Please don't open the package here.	8. SNSへの掲載はご遠慮ください Please don't post this on the internet.
3. ごみはここに捨ててください Please dispose of your trash here.	9. 写真撮影はOKです Cameras are allowed here.
4. ごみは持ち帰ってください Please carry your trash with you.	10. 写真撮影はご遠慮ください Cameras are not allowed here.
5. 入り口をふさがないようにください Please do not block the entrance.	11. W I F I が使えます We have free WIFI here.
6. 営業時間は〇〇時～△△時までです We're open from 〇〇 to △△.	12. トイレは商店街の管理事務所で借りられます You can use the restroom in the administration office of this shopping street.

和菓子屋編

みたらし団子

Mitarashidango

A dumplings covered with a sweet soy sauce glaze



おはぎ

Ohagi

A rice ball covered with Anko(sweet red bean paste) or Kinako(roasted soybean powder)



桜餅

Sakuramochi

A Sweet pink rice cake filled with Anko and covered with a Sakura leaf powder



紅白饅頭 (縁起のいいお菓子)

Kouhaku manju

Red and white buns with Anko filling (Lucky sweets)



もなか

Monaka

A wafer cake filled with Anko



どら焼き

Dorayaki

A pancake filled with Anko Doraemon's favorite snack



羊羹

Yokan

A Japanese Anko jelly



煎餅

Senbei

A sweetened or salted Japanese rice cracker



わらびもち

Warabimochi

A Japanese jelly-like confection made from bracken starch. Covered or dipped in kinako (sweet toasted soybean flour)



あんこ **Anko**: Sweet red bean paste

商店街版おもてなし会話帖



全業種共通フレーズ

1. いらっしゃいませ Hello!	5. 支払いは現金のみです We only accept cash.
2. 外国人のお客様も歓迎します We welcome foreign customers.	6. クレジットカードを利用できます We accept credit cards.
3. しばらくお待ちください Just a moment, please.	7. レシートはご入用ですか？ Would you like a receipt ?
4. 値段は日本円です The price is Japanese yen.	8. お会計はレジで（こちらで）お願いします Please pay at the cashier (here).

物販（洋服屋）で使えるフレーズ

何かお探しですか？ May I help you? ■■■を探しています I'm looking for a (pair of) ■■■.			ブラウス Blouse	Tシャツ T-shirt	ワイシャツ Dress shirt
			紳士服 Men's clothing	婦人服 Women's clothing	子供服 Children's wear
シャツ Shirts	ポロシャツ Polo shirt	ベビー服 Babywear	スポーツ衣料 Sportswear	ジャケット Jacket	ズボン Pants
カーディガン Cardigan	トレンチコート Trench coat	セーター Sweater	ワンピース Dresses	スーツ Suits	短パン Shorts
スカート Skirt	下着類 Underwear	靴 Shoes	アクセサリ Accessory	ネクタイ Tie	ベルト Belt
帽子 Hats & Caps	メガネ Eyewear	手袋 Gloves	バッグ Bags	スーツケース Suitcases	

これの違う■■■はありますか？ Do you have a different ■■■ in this?		柄・模様 Print	花柄 Flower patterns	水玉 Polka dot	チェック Plaid
			ボーダー Striped	無地 Plain	タータン Tatan

素材 Material	天然繊維 Natural fibers	絹 Silk	綿 Cotton	麻 Hemp	カシミア Cashmere
	スエード Suede	ウール Wool	人工皮革 Artificial leather	本革 Real leather	化学繊維 Chemical fiber
	ナイロン Nylon	ポリエステル Polyester	アクリル Acrylic fiber	レーヨン Rayon	デニム Denim

洋服屋編

1. これはいかがでしょうか How do you like it?	5. 日本で人気です Popular in Japan.
2. こちらの商品は日本製です This is made in Japan.	6. ○○との相性がいいです ○○ is suitable for this.
3. ○○製ですが、日本品質です Japanese quality just made in ○○.	7. 試着されますか？ Would you like to try it on ?
4. お似合いですよ It looks good for you.	8. 試着室はあちらです Fitting room is over there.
9. これをください I'll take this.	10. もう少し考えます Let me think about it.

11. サイズはおいくつですか？ What is your size ?	■■を広げてほしい Let out ■■.	■■を詰めてほしい Hem up ■■.	ヒップ Hip
12. サイズ直しをしましょうか？ Would you like a re-size?	ウエスト Waist	肩 Shoulder	袖 Sleeves

■紳士服のサイズ Men's wear size

International Comparisons	XS		S		M		L		XL
日本 Japan	36	37	38	39	40	41	42	43	44
	S		M		L		XL		
アメリカ U.S.A	14	14 1/2	15	15 1/2	16	16 1/2	17	17 1/2	
イタリア Italy	36	37	38	39	40	41	42	43	44
中国 China	165		170		175		180		185
	88-90		96-98		108-110		118-122		126-130

■婦人服のサイズ Women's wear size

International Comparisons		XS	S	M	L	XL	XXL	
日本 Japan	5	7	9	11	13	15	17	19
	XS	S	M	L	XL	XXL	4L	5L
アメリカ U.S.A		4	6	8	10	10	12	
イタリア Italy		40	42	44	46	48	50	
中国 China		160-165	165-170	167-172	168-173	170-196		
		84-86	86-90	92-96	98-102	106-110		

■乳児・子供服のサイズ Kids' wear size

日本 Japan	60	65	70	75	80	85	90-95	95-100	110	120	120-130	130
アメリカ U.S.A	3M	6M	9M	12M	18M	24M	2T	3T	4T	5T	6	6X
EU EU	56	62	68	75-80	80-90		90-95	98-104	110-116	122	128	134
中国 China	60	65	70	75	80	85	3	5	7	9	11	11
	3M	6M	9M	12M	18M	24M						

商店街版おもてなし会話帖



全業種共通フレーズ

1. いらっしゃいませ Hello!	5. 支払いは現金のみです We only accept cash.
2. 外国人のお客様も歓迎します We welcome foreign customers.	6. クレジットカードを利用できます We accept credit cards.
3. しばらくお待ちください Just a moment, please.	7. レシートはご入用ですか？ Would you like a receipt ?
4. 値段は日本円です The price is Japanese yen.	8. お会計はレジで（こちらで）お願いします Please pay at the cashier (here).

飲食店（居酒屋等）で使えるフレーズ

■来店時

1. お席は○時間制となります。ご了承ください Please understand that your table is booked for ○ hours today.	
2. リストに名前と人数を書いてください Please fill in your name and the number of people in your group ?	
3. 何名様ですか？ How many ?	7. あと○分お待ちいただけますか？ Could you wait about ○ minutes ?
4. ご予約いただいていますか？ Do you have a reservation ?	8. お待たせしました。ご案内します。 Thank you for waiting. We can seat you now.
5. 当店は禁煙ですが、よろしいですか？ Please no smoking here. Is it OK ?	9. 満席です We're full right now.
6. カウンターバーとテーブルはどちらがいいですか？ Would you like a seat at the bar, or at the table ?	10. ご注文が決まりましたら、お呼びください Please let me know when you're ready.

■注文時

1. ご注文を承りましょうか？ May I take your order ?	7. この料理は品切れです We don't have this for today.
2. お飲み物は何にしますか？ What would you like to drink ?	8. 何人前注文しますか？ How many servings would you like ?
3. これが当店のお薦めです Our specialty is this.	9. 飲み放題はこちらの飲み物です This is the all-you-can-drink menu.
4. 大盛りにできます We have large serving.	10. 飲み放題は○時間でございます All-you-can-drink is limited to ○ hours.
5. お通しでございます（有料です） Here's an appetizer. (It's part of the cover charge)	11. 飲み方はどうなさいますか？ How would you like to drink ?
6. ご注文は以上でしょうか？ Will that be all ?	12. 食べ物（飲み物）のラストオーダーです It's last call for foods (drinks).

居酒屋編

■飲み物 Drink Menu

日本酒 Sake	熱燗 Hot sake	ひや Cold sake	冷酒 Chilled sake
焼酎 Shochu	赤ワイン Red wine	白ワイン White wine	梅酒 Plum liquor
バーボン Bourbon	ハイボール Highball	生ビール Draft beer	ウイスキー Whisky
酎ハイ Shochu soda	カクテル Cocktail	ストレート Straight up	ロック On the rocks
■■の水割り ■■ with water	■■のソーダ割り ■■ with soda	■■のお湯割り ■■ with hot water	ソフトドリンク Non-Alcohol

■食べ物 Food Menu

から揚げ Karaage  Deep fried chicken	お好み焼き Okonomiyaki  Japanese-style pizza	たこ焼き Octopus Dumplings  A fried ball of gooey dough with a piece of octopus	焼きそば Fried noodles  Fried noodles with vegetables and meat
冷奴 Hiya-yakko  A cold tofu, eaten with soy sauce or other toppings	枝豆 Edamame  Soybeans boiled and sprinkled with salt	天ぷら Tempura  Deepfried seafood and vegetable	焼き鳥 Yakitori  Grilled chicken on a skewers
刺身 Sashimi/ Sliced raw fish		鯛 A Red snapper	さけ Salmon
はまち Young yellowtail	たこ Octopus	いか Cuttle fish	まぐろ Tune

11. 食べられない食材を指差してください

Please tell me
if you are allergic to
any food.

卵

Egg

牛乳

Milk

小麦

Wheat

そば

Buckwheat

落花生

Peanut

えび

Shrimp

かに

Crab

豚肉

Pork

牛肉

Beef

鶏肉

Chicken

商店街版おもてなし会話帖



全業種共通フレーズ

1. いらっしゃいませ Hello!	5. 支払いは現金のみです We only accept cash.
2. 外国人のお客様も歓迎します We welcome foreign customers.	6. クレジットカードを利用できます We accept credit cards.
3. しばらくお待ちください Just a moment, please.	7. レシートはご入用ですか？ Would you like a receipt ?
4. 値段は日本円です The price is Japanese yen.	8. お会計はレジで（こちらで）お願いします Please pay at the cashier (here).

飲食店（喫茶店等）で使えるフレーズ

■来店時

1. 何名様ですか？ How many ?	3. 喫煙・禁煙どちらの席をご希望ですか？ Smoking or no smoking ?
2. テーブル席ですかカウンター席ですか？ A table or a counter seat ?	4. 当店は禁煙ですが、よろしいですか？ Please no smoking here. Is it OK ?

■注文時

1. ご注文を承りましょうか？ May I take your order ?	6. コーヒーは砂糖・ミルクはいれますか？ How would you like your coffee ?
2. これが当店のお薦めです This is our recommendation.	7. モーニングセットはいかがですか？ How about breakfast special ?
3. お持ちするまで数分かかります It may take a while.	8. ランチセットはいかがですか？ How about lunch special ?
4. 大盛りにできます We have large serving.	9. お一人様、一品以上ご注文をお願いします Please order at least one dish per person.
5. この料理は品切れです We don't have this today.	10. 飲み物は食前と食後どちらがよろしいですか？ Would you like your drink now or later ?

11. 食べられない食材を指差してください Please tell me if you are allergic to any food.	卵 Egg	牛乳 Milk	小麦 Wheat	そば Buckwheat	落花生 Peanut
	えび Shrimp	かに Crab	豚肉 Pork	牛肉 Beef	鶏肉 Chicken

■その他

1. ■■時に閉店します We close at ■■.	2. W I F I が使えます We have free WIFI here.
--	--

喫茶店編

■飲み物 Drink Menu

ホット・ブレンド Coffee	アイスコーヒー Iced coffee	紅茶 Tea	アイ스티ー Iced tea
ミルクティ Tea with milk	レモンティ Tea with lemon	オレンジジュース Orange juice	りんごジュース Apple juice
ミックスジュース Mixed juice	コーラ Cola	クリームソーダ Soda float	レモンスカッシュ Lemonade
ココア Hot chocolate	コーヒーフロート Coffee float	コーヒーゼリー Coffee jelly	アイス Ice cream

■モーニング Breakfast special



A. トースト、ゆで卵付き

Toast, boiled egg



B. サンドイッチ、ゆで卵、サラダ、果物付き

Sandwich, boiled egg, salad, fruit

飲み物はコーヒーか紅茶のいずれかがつきます

**Breakfast special comes with coffee or tea.
Which one would you like?**

■食べ物 Food Menu

カレーライス Curry and rice	ピラフ Pilaf	サンドイッチ Mix sandwich	ナポリタン Napolitan
			
ケーキセット飲み物付き Cakeset with a free drink			ミートスパゲティ Spaghetti bolognese
セットメニューのドリンクは下記よりお選びいただけます Please choose one from our drink menu.			
持ち込み禁止です Please no outside foods and drinks.			

商店街版おもてなし会話帖



全業種共通フレーズ

1. いらっしゃいませ Hello!	5. 支払いは現金のみです We only accept cash.
2. 外国人のお客様も歓迎します We welcome foreign customers.	6. クレジットカードを利用できます We accept credit cards.
3. しばらくお待ちください Just a moment, please.	7. レシートはご入用ですか？ Would you like a receipt ?
4. 値段は日本円です The price is Japanese yen.	8. お会計はレジで（こちらで）お願いします Please pay at the cashier (here).

エステ・マッサージ店で使えるフレーズ

■来店時・注文時

1. ご予約はございますか？ Do you have a reservation ?	3. ご案内できるのは〇〇時からです We can fit you in after 〇〇.
2. 予約の方が優先です Customers who made a reservation have a priority to be served.	

5. このセラピーは〇〇に効果的です This therapy is best for 〇〇.	ストレス緩和 Reducing stress	疲れをとる Relieving fatigue
	リラックス Relaxation	顔・体の若返り Rejuvenation of the face and body

6. 今日は、どのサービス（コース・お手入れ）にしますか？ What kind of service (course / treatment) would you like ?	フェイシャル Facial	ボディ Body	ハンド Hand
■■■を受けたいです I'd like to have a ■■■ service.	デコルテ Decollete	マッサージ Massage	鍼 Acupuncture
時間(分間) Minutes	お灸 Moxibustion	指圧 Shiatsu	リンパマッサージ Lymphatic massage
30 60 90 120	ヘッドマッサージ Head massage	アロマセラピー Aromatherapy	リフレクソロジー Reflexology
	脱毛 Hair removal	ジェルネイル Gel nail	

エステ・マッサージ店編

■施術時の応対

1. 服を脱いで、こちらで用意した服にお着替え下さい

Please take off your clothes and put on them we prepare for you.

2. お手洗いは大丈夫ですか？

Do you go to the restroom ?

3. ベッドに横になって下さい

Please lie down on the bed.

4. うつ伏せになって下さい

Please lie face down.

5. 仰向けになって下さい

Please lie on your back.

6. 始めさせて頂きます

Shall we get started now ?



7. 身体のどの部分が凝っていますか？

What parts of your body are stiff ?



頭
Head

首
Neck

肩
Shoulder

背中
Back

尻
Buttocks

太もも
Thigh

足
Leg

ふくらはぎ
Calf

足の裏
Sole

腰
Waist

左
Left

右
Right

8. (力加減などは) いかがですか？

How do you feel ?

9. もっと強めですか、それとも弱めですか？

Harder or softer ?

強めで
Harder

弱めで
Softer

10. お疲れ様でした。終わりました。服をご着用ください。

Ok, we're done. Please put on your clothes.

11. お水はいかがですか？

Would you like some water ?

12. 着替えを済ませたら〇〇へお越しください

Please come to 〇〇 if you've changed your clothes.

13. 室温はいかがですか？

Is the room temperature comfortable for you ?

商店街版おもてなし会話帖



全業種共通フレーズ

1. いらっしゃいませ Hello!	5. 支払いは現金のみです We only accept cash.
2. 外国人のお客様も歓迎します We welcome foreign customers.	6. クレジットカードを利用できます We accept credit cards.
3. しばらくお待ちください Just a moment, please.	7. レシートはご入用ですか？ Would you like a receipt ?
4. 値段は日本円です The price is Japanese yen.	8. お会計はレジで（こちらで）お願いします Please pay at the cashier (here).

理髪店・美容室で使えるフレーズ

■来店時の対応



1. こちらどうぞ
This way, please.
2. ご予約はございますか？
Do you have a reservation ?
3. 完全予約制です
Reservation only.
4. 今日はいっぱいです。ご予約がとれません
We are fully booked today.
5. ご案内できるのは〇〇時からです
We can fit you in after 〇〇.

6. 予約の方が優先です
Customers who made a reservation have a priority to be served.
7. 仕上がりまで〇〇分かかります
It'll take about 〇〇 minutes to finish.
8. ここにお名前を書いてください
Could you write your name here, please ?
9. お荷物と上着をお預かりします
I would like to take your bags and jacket for you.

理髪店・美容室編

■オーダー時の対応

今日はどうされますか？ What would you like to have done today?

■■■をしたいです I'd like to have a ■■■.



シャンプーカット
Shampoo and a hair cut

パーマ
Perm

カットのみ
A hair cut only

ヘアーカラー
Hair dyes

トリートメント
Treatment

ヘッドスパ
Head spa

■■■をそってください
Please shave ■■■.

口髭
Mustache

あご髭
Beard

ほお髭
Whisker

カットではどれくらい切りますか？
How short would you like it ?

指で長さを示してください
Please show me the length by fingers.

どんな髪型にしますか？
What kind of style would you like ?

髪をすく
Thin out

前髪はそろえるだけ
Trim bangs

枝毛の手入れ
Trim split ends

髪型の見本写真を指でさしてください

Please choose any haircut you like from our catalog here.

■洗髪時の対応

1. シャンプー台にご案内します Please follow me to the shampoo station.	6. かゆいところはありませんか？ Do you feel itchy somewhere on your head ?
2. 後ろに倒します I'll put your seat back.	7. 力加減はいかがですか？ How about a level of my pressure ?
3. お湯加減はいかがですか？ How's the water temperature ?	8. 椅子を起こします I'll put the seat up.
4. 少し熱くしますか？ Would you like me to raise the temperature?	9. お手洗いに行けますか？ Do you go to the restroom ?
5. 少しぬるくしますか？ Would you like me to lower the temperature?	10. ドライヤーで乾かして髪型を整えましょうか？ Would you like me to blow your hair ?

■仕上げ時の対応

1. これで終了です いかがですか？ We're done. How do you like it ?	4. ワックスでヘアセットしますか？ Would you like to style your hair with wax ?
2. 大変お似合いです It looks great with you.	5. スプレーはつけますか？ May I use hair spray today ?
3. 後ろから見るとこんな感じです This is how it looks from the behind.	

商店街版おもてなし会話帖



商店街の案内（組合事務所で使えるフレーズ）

事務所のトイレを貸します You can use the restroom of the office.		荷物の預かりはしていません We can't deposit luggage.	
最寄りの■■■はどこにありますか？ Where is the nearest ■■■?		一番近い■■■はここ(地図をさしながら)です The nearest ■■■ is here.	
定食屋 Eatery, Bistro, Canteen	100 円ショップ 100-yen shop	コンビニエンスストア Convenience store	銀行・ATM Bank・ATM
惣菜屋 Side dish shop	肉屋 Meat shop	魚屋 Fish shop	和菓子屋 Japanese sweet shop
喫茶店 Café	居酒屋 Japanese pub	婦人服 Women's clothing	エステ・マッサージ Beauty salon・ Massage shop
美容院・理髪店 Hair salon	ラーメン店 Ramen restaurant	レンタサイクル Rental bicycle	コインロッカー Coin locker
駅 Station	バス停 Bus stop	銀行 Bank	ホテル Hotel
お店の開店時間は概ね午前 10 時です We'll be open at 10am.		お店の閉店時間は概ね午後 6 時です We'll be close at 6pm.	
ここから▲▲で〇〇時間(分) かかります It takes about 〇〇 hours (minutes) by ▲▲.			
徒歩で On foot	電車で By train	自転車で By bike	バスで By bus
タクシーで By taxi	近い Close to	早い Early	とても Very
右 / 左 Right / Left	遠い Far	遅い Late	すこし A little
十字路 Crossroads	曲がる Turn	東 East	西 West
■■■語の HP を公開しています We have ■■■ HP.		南 South	北 North
英語 English	中国語 Chinese	韓国語 Korean	

商店街の催し Events of the shopping street



100 円商店街 100yen shopping street

商店街の各店がよりすぐりの 100 円の商品やお買得品を販売します。

Each store in the shopping street will sell 100 yen goods and bargain goods.



夜店 night street stall

夕方からのマーケット。りんご飴やたこ焼き、焼きそば、ジュース、ビールなど軽食が食べられます。昔ながらの日本の遊び・ゲームも楽しめます。

Market from the evening. There are candy apples, takoyaki, stir-fried noodles, juice, beer and light meals. You can enjoy traditional Japanese games, too.



ガラガラ・福引 “Gara-Gara” Lucky ticket

お店の買い物でもらった福引券を何枚か集めて「ガラガラ」をまわし、あたり玉ができればプレゼントがもらえます。

You can get Lucky tickets for “Gara-Gara” in the shop. Rotating the handle, a small ball comes from the box, and prizes will be awarded corresponding to its color.

商店街での買い物ルール Shopping rules and points

入店で Visiting the shops

小さなお店が多いので、大きなトランクやスーツケースを持つての入店は、避けた方が良いでしょう。また、飲食物を食べながら、飲みながらの入店は日本ではマナー違反になりますので、しないようにしましょう。

Most shops at the shopping street are small in size, so it would be better to leave large suitcases behind. Also, drinking or eating while shopping is considered to be bad manners, so be careful.

価格のこと Prices

商店街で価格交渉はできません。商品の陳列棚または商品に値札が付けられているので、その価格を支払しましょう。

Price negotiation is not recommended, as the customers are expected to pay the price written on the tags.

支払いのこと Payment

支払いは、ほとんどのお店で日本円の現金のみとなります。事前に現金を用意してから行くとよいでしょう。また高額のもの取り扱いが少ないので、千円札または小銭を用意しておくとう便利です。レシートは出ないことが多いので、必要な場合は伝えましょう。

Most shops accept only Japanese currency. So it would be better to have some cash ready beforehand. The shops handle mostly inexpensive items, so 1000 yen bills and coins should come in handy.

Receipts are rarely handed out, so, if necessary, be sure to ask for one.